



বুড়ি আর কাকের গণ্ডগোল

৯৮২

১৫.৭

৯৮২



The Woman And The Crow
By Shankar Illustrated by Subir Roy
© Children's Book Trust, 1981

First English Edition : 1981
Reprint : January 1983

Buri Aar Kaker Galpa : Bengali translation by Spana Dutt
First Bengali Edition : February 1985



CHILDREN'S BOOK TRUST NEW DELHI



accno - 149959

Published by the Children's Book Trust, Nehru House, 4, Bahadur Shah Zafar Marg, New Delhi,
and printed at the Trust's press, the Indraprastha Press, New Delhi

বুড়ি আর কাকের গণ্গ

লেখা : শংকর

অনুবাদ : স্বপ্না দত্ত

ছবি : স্রবীর রায়







এক বুড়ি একটা রুটি তৈরী করে •
সেটাকে একটা পেতলের থালায় রেখেছে,
এমন সময় একটা কাক সেটাকে তুলে নিয়ে
গাছের উপরে, তার নিজের বাসায় উড়ে গেল।

বুড়ি চেঁচিয়ে উঠলো,
'কাক, কাক
আমায় আমার রুটিটা
ফেরৎ দে, বাবা।'



কাক বলল 'না, না,
আমিই রুটিটা খাব'



তখন বুড়ি গাছের কাছে গিয়ে বসল
'গাছ ভাই, গাছ ভাই,
আমার বড্ড ক্ষিধে পেয়েছে।
কাকট! আমার রুটি নিয়ে পালিয়ে গেছে।
ওর বাসাটা নীচে ফেলে দে না, ভাই।
তাহলে আমার রুটিটা ফেরৎ পাই।





গাছ মোটা গলায় জবাব দিল,
'তা হয় না, বুড়িমা,
কাক হল আমার বন্ধু,
তার বাসাটা আমি ফেলতে যাব কেন ?

বুড়ি তখন কাঠুরের কাছে গিয়ে বলল
'কাঠুরে, কাঠুরে
কাক আমার রুটি নিয়ে গেছে,
আর গাছ তার বাসাটা নীচে ফেলছে না,
গাছটাকে তুই কেটে ফেল তো।'



কাঠুরে মিহি গলায় জবাব দিল
গাছটা আমি কাটতে যাব কেন?
সে তো আমার কোন ক্ষতি করেনি !



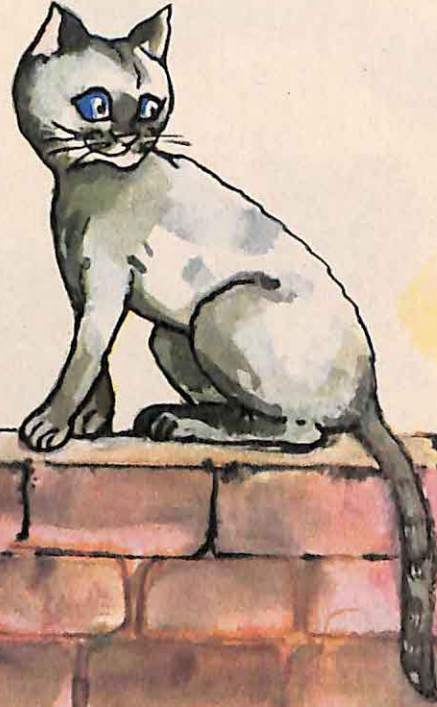
বুড়ি রাগ করে ইঁ ছরের কাছে গেল ।
বলল—‘আমার একটা কাজ করে দে, ভাই,
কাক আমার রুটি নিয়ে গেছে,
আর গাছ কাকের বাসা নীচে ফেলছে না,
কাঠুরেও গাছটাকে কাটছে না,
যা তো কাঠুরের কুড়ুলটা খুবলে দে ।’



ইঁ ছর একটু ভেবে উত্তর দিল
'কাঠুরে তো আর আমায় জ্বালাতন করেনি।
আমি শুধু শুধু তার কুড়ুল নষ্ট করবো কেন?'



তখন বুড়ি বেড়ালের কাছে গিয়ে বলল
'কাক আমার রুটি নিয়ে গেছে,
গাছ তার বাসা নীচে ফেলছে না,
কাঠুরে গাছটা কাটছে না, আর
ইঁ ছরও কাঠুরের কুড়ুল নষ্ট করছে না,
যা তো গিয়ে ইঁ ছরটাকে মেরে দে।'



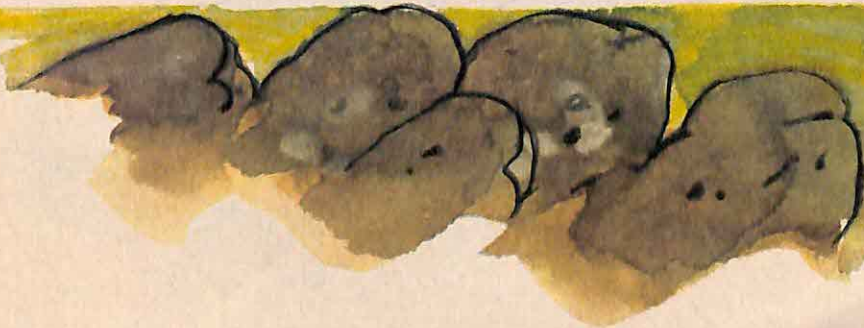
বেড়াল বলল, ‘সে তো ঠিক কথা
কিন্তু ইঁদুরটা তো আমায় বিরক্ত করেনি।
মিছিমিছি তাকে মারতে যাব কেন?’



শেষ পর্যন্ত বুড়ি তার পোষা কুকুরের কাছে গিয়ে
তার পিঠে হাত বুলিয়ে বলল
'যা তো বাবা, ভুলো,
বেড়ালটা মার গিয়ে।'
ভুলো ল্যাজ নেড়ে জবাব দিল
'এক্ষুণি যাচ্ছি, বুড়িমা।'



তখন কুকুর ছুটলো বেড়ালের দিকে ।



বেড়াল কেঁদে বলল 'আমায়
ছেড়ে দে ভাই।'
বেড়াল ছুটলো ইঁদুরের দিকে।





ইঁ ছুর কিচ কিচ করে বলল 'আমায় মেরো না,
আমি এক্ষুণি কাঠুরের কুড়ুল খুবলে দিচ্ছি।'



কাঠুরে ইঁদুরকে দেখে বলে উঠল
'আমার কুড়ুলটা নষ্ট করিস না বাবা',
আমি এক্ষুণি গাছ কেটে ফেলছি।



সে কুড়ুল নিয়ে ছুটলো গাছের দিকে ।
গাছ বলল—‘আমায় কেটো না গো,
আমি কাকের বাসা ফেলে দিচ্ছি ।’



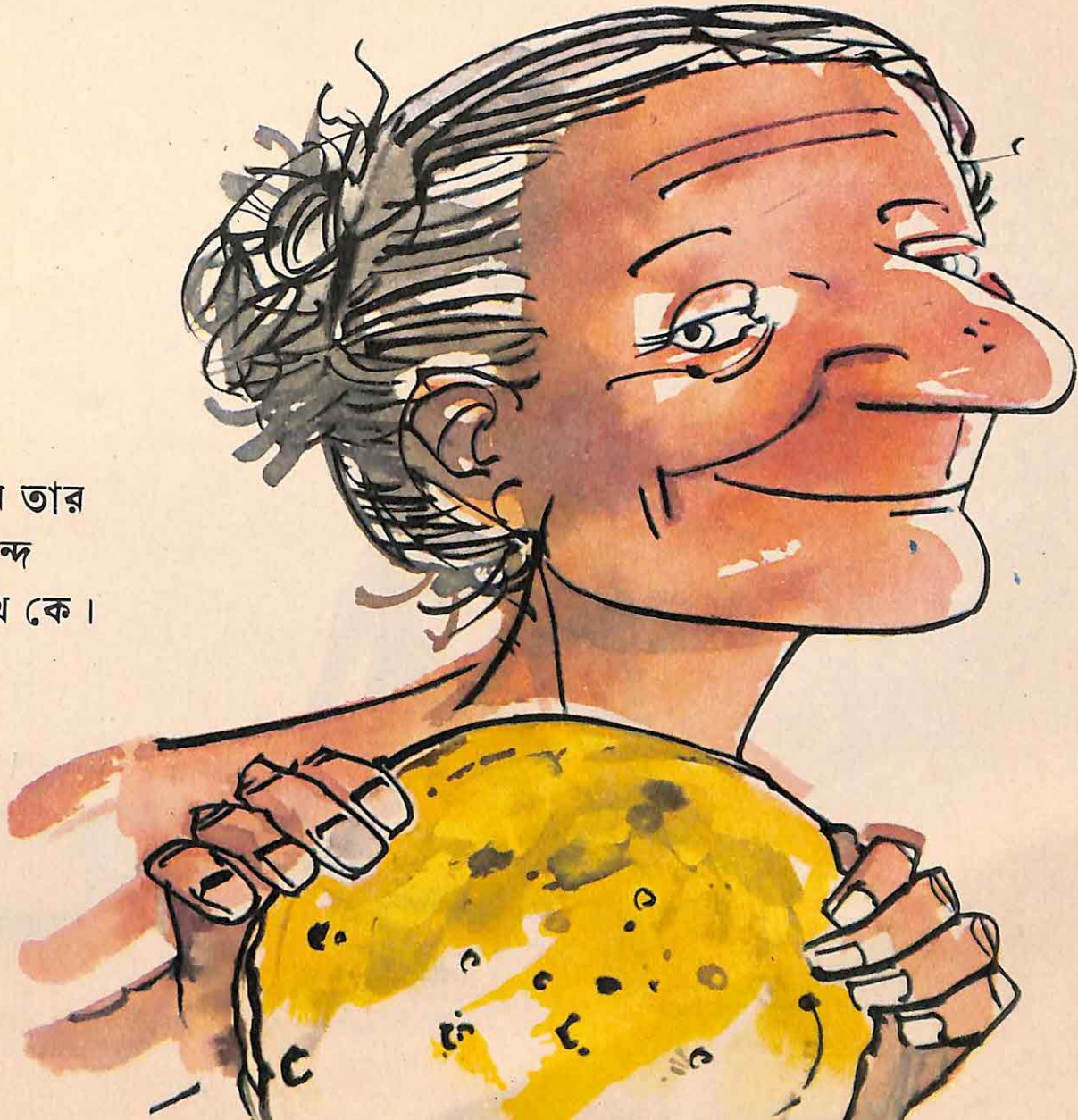
গাছ তখন ডালটা নাড়তে লাগল
আর ডালটা বাসা নাড়াতে লাগল
কাক ভয় পেয়ে
চটপট রুটিটা নীচে ফেলে দিল ।



বুড়ি তার রুটি ফেরত পেয়ে গেল ।



তখন তার
আনন্দ
দেখে কে।







22



Rs. 4.50 B 033